

**CULTURA (COSMOVISIÓN) Y SALUD ENTRE LOS
NOMATSIGUENGA**

Hugo E. Delgado Sumar
Serie: Apuntes de Medicina Tradicional N° 53
Ayacucho, febrero 1986.

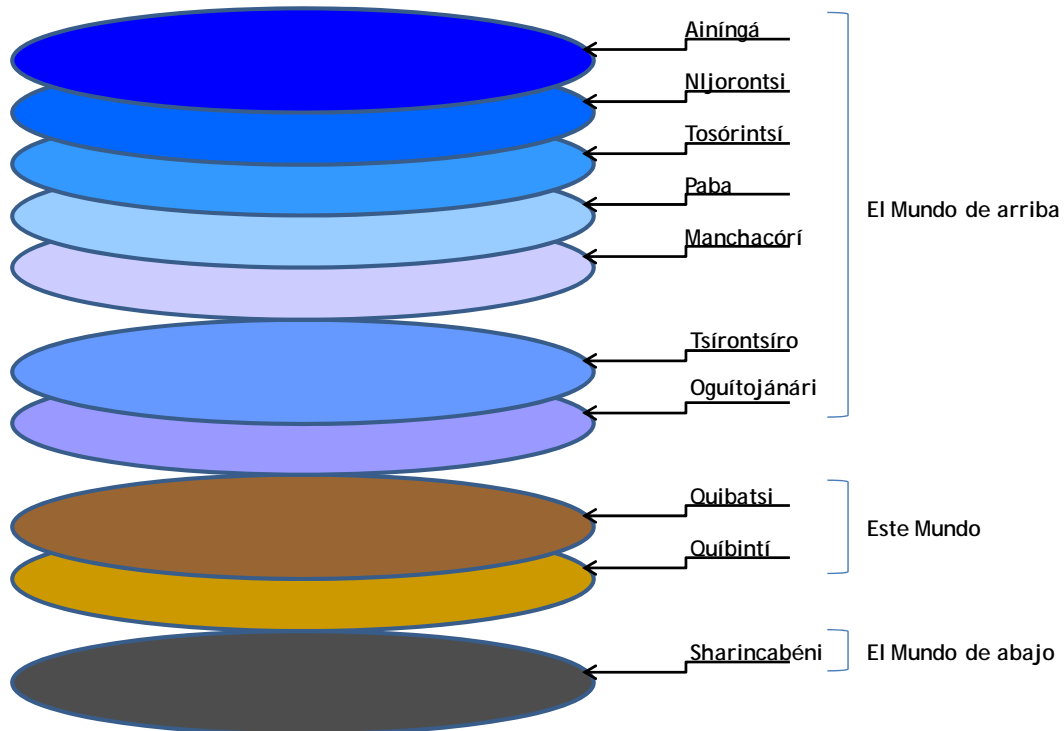
HUGO E. DELGADO SÚMAR

Ministerio de Salud
Instituto Nacional de Medicina Tradicional
Dirección General de Investigación y Tecnología
Lima.



©Hugo E. Delgado Súmar
Lima, noviembre de 1999

01. COSMOVISION



La Estructura del Universo

- [1] El Universo (ómagaroquítesonári) está conformado por tres mundos (ómago quibatsi): el mundo de arriba (cielo = jonogaguíte), el mundo en el que vivimos (tierra = quibatsi) y el mundo de abajo (sharincabéni).
- [2] El Mundo de arriba está conformado por cinco esferas de existencia, correspondiendo cada una de ellas a una divinidad de la que se desprende el nombre de la esfera:
 1. Ainíngá: el mundo de la oscuridad.
 2. Nijorontsi: el mundo de la estrella que señala el tiempo para plantar el maíz.
 3. Tosórintsí: el mundo de Tosórintsí, “el que hace milagros”.
 4. Paba: el mundo de Paba, el Sol.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

5. Manchacórí¹: el mundo de Manchacórí, la Luna.
- [3] Formando parte del mundo de arriba, entre la tierra y las cinco esferas señaladas se encuentran:
6. Tsírontsíro: el mundo al que viajan las almas de los muertos. En este mundo, los tsírontsíro, seres encarnados en vencejos “arrojan” a las almas que ascienden a este nivel, pero las almas pueden sobrepasarlos con la ayuda de los Yasibántí, espíritus buenos encarnados en el milano de cola partida. Los tsírontsíro no son antepasados de los Nomatsiguenga y no forman parte de los camagari (espíritus malignos).
 7. Oguítojánári o ojitojásáti: el mundo de los antepasados que no se transformaron en estrellas; son gente legendaria que habita en la cumbre de los cerros que tienen por finalidad mantener felices a las almas de los muertos.
- [4] En este mundo, existen dos esferas de existencia:
8. La tierra (Quibatsi), mundo físico en el que moran los hombres, las plantas y los animales.
 9. Quíbintí² o kibintí: el mundo de los antepasados que tratan de salvar a las almas que los Tsírontsíro logran botar del mundo de las almas.
- [5] En el mundo físico o quibasti, existe una sola esfera:
10. El mundo de las aguas en el que viven el Kiatsi y el Kimosito.
- Quíatsi³ o Kiatsi es un espíritu que vive en las profundidades de los ríos y de los lagos. Su pelo y sus barbas son largos como las culebras y eso le permite atrapar a sus presas, cuando sus hijas quieren casarse. Para esto, provoca un remolino para que las balsas naufraguen.

¹ Manchórí: El más importante de los dioses nomatsiguenga; es el progenitor de varios tipos de personas y animales y quien creó las plantas alimenticias que crecen en las chacras y los bosques; enseñó a la gente muchas cosas útiles y les dio danzas, cantos e instrumentos musicales. Inventó las escopetas y los cuchillos.

² Quíbintí: Insecto que come las hormigas que caen en sus trampas.

³ Quíatsi: Un pez grande que según la leyenda vivía en el río Chavini.

Kimosito es un espíritu que vive en las aguas. Las personas que al bañarse se topan con él, enferman y mueren. Su alma se va a vivir con el Kimosito.

- [6] El Mundo de abajo: lugar de fuego, oscuridad, hambre y sufrimiento (Sharincabéni o Sharinkabeni), en el que habitan los malos espíritus.

Los espíritus malignos (Cámagari, cagáriniro)⁴.

1. Espíritus mayores:

Singüerinti: Satanás, jefe de todos los demonios.

Mócobá: Chotacabras nocturna. Primer hijo de Singüerinti.

Sinquiréri: Segundo hijo de Singüerinti.

Camantsao: Tercer hijo de Singüerinti.

2. Espíritus poderosos que viven en cavernas:

En forma de aves

Casébaréri: Demonio jefe de las aves, con forma de paloma. Viene en las noches para enseñar a los jóvenes rebeldes cómo matar a sus padres por medio de la brujería.

Áro: Demonio con forma de camungo, aruco.

Chópetó: Demonio con forma de reyezuelo de color marrón. Acecha las casas.

Joóní: Demonio con forma de búho grande.

Maébíti, maéquí: Demonio con forma de vaca-muchacho, aní.

Pitsimpitsití: Demonio con forma de reyezuelo, abadejo.

Pompori, pompari
o compari: Demonio con forma de búho pequeño.

Sapaguéonti,

⁴ Cámagari, cagáriniro: Demonio, diablo, fantasma.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

- sopaguéonti: Demonio con forma de chotacabras.
- Tsiricóti: Demonio con forma de gorrión cantor. Acecha las casas.
- Tsoba: Demonio con forma de cuclo o cuclillo. Acecha las casas.

En forma de perro

- Míroni: Demonio con forma de perro con cerdas negras parecidas a las del sajino y que anda en dos patas.

En forma de niños

- Nijání: Demonio con forma de niño de pelo amarillo, pies pequeños y alas grandes.
- Cosóncátí: Demonio con forma de niño de pelo amarillo, con cushma y silba soplando entre sus manos.
- Cópironcati: Demonio con forma de niño de pelo amarillo, con cushma y su voz tiene el sonido del bambú cuando se toca.
- Saacánári: Demonio con forma de niño de pelo amarillo que anda desnudo y no hace ruido.

3. Espíritus menores

En forma de animales

- Ósetóníró⁵: Con forma de maquisapa (mono araña).
- Cosíríníró⁶: Con forma de mono lanudo.
- Cópesíniro⁷: Con forma de coatí.
- Sintoriniro⁸: Con forma de sajino (saíno).

En forma de insectos

- Comantana⁹: Con forma de abeja.
- Catepihí¹⁰: Con forma de hormiga.

⁵ Ósetó: Mono maquisapa.

⁶ Cosírí: Capuchino.

⁷ Cópesi: Achuni, coatí.

⁸ Sintori: Sajino.

⁹ Comantana: Especie de abeja grande y negra que hace nidos colgantes.

¹⁰ Catepiji: Especie de hormiga.

Chompéti¹¹: Con forma de hormiga.
 Maní¹²: Con forma de hormiga.
 Pesonti¹³: Con forma de hormiga.
 Pitiaíri¹⁴: Con forma de hormiga.
 Pongóa¹⁵: Con forma de hormiga.
 Sharimanti¹⁶: Con forma de hormiga.
 Tsanguéi¹⁷: Con forma de hormiga.
 Tsitsíri¹⁸: Con forma de hormiga.

Cajíró: Con forma de comején.

Magatsarantsi¹⁹: Con forma de mariposa.

4. Espíritus de las rocas, el agua y los árboles.

02. SALUD Y ENFERMEDAD

Origen de las enfermedades

1. Las provocadas por causas físicas
2. Las provocadas por los espíritus malignos
3. Las provocadas por los malos chamanes

Especialistas

Matsi: Chamán bueno
 Seripiári. Chamán malo

Enfermedades

Parásitos intestinales	pótogo; ojé	Savia. Beber.
Úlceras de la piel	pótogo; ojé	Aplicación tópica
Aftas	tantanaquíibenqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión.
Picadura de la hormiga negra tantanaquí	tantanaquíibenqui; piripiri; juncia	Bulbo. Baños.
Furúnculos	cómémisí; bejuco	Hojas. Infusión. Beber.

¹¹ Chömpéti: Especie de hormiga de color pardo y de 1 centímetro de largo.

¹² Maní: Isula, especie de hormiga de picadura muy dolorosa.

¹³ Pesonti: Especie de hormiga muy pequeña de color rojo y de picadura fuerte.

¹⁴ Pitiaíri: Especie de hormiga de color negro o marrón, con cuernos en el torax.

¹⁵ Pongóa: Especie de hormiga negra de un centímetro de largo.

¹⁶ Sharimanti: Especie de hormiga de cuerpo muy delgado, de dos centímetros de largo y de picadura fuerte.

¹⁷ Tsanguéi: Especie de hormiga que pica.

¹⁸ Tsitsíri: Especie de hormiga de picadura ardiente.

¹⁹ Magatsarantsi: Especie de mariposa que vuela a la puesta del sol.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

Hemorragia de heridas	quínasí; pituca del monte	Tallo. Raspaduras. Aplicación tópica.
hemorragia y picazón de heridas	Jéquentiri, Ajo de monte	Bulbo. Raspaduras. Aplicación tópica
Picadura de la hormiga amarilla catepijí	catepijíbinguíqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños Bulbo. Infusión. Beber.
diarrea, vómitos, cólicos provocados por un espíritu malo	coguentlmaropini; especie de bejuco	Hojas. Infusión. Baños.
Diarrea, vómitos y calambres musculares en las piernas provocadas por el espíritu malo del torbellino	onaropini; hierba trepadora	Hojas. Infusión. Baños.
Diarrea y vómitos causados por un espíritu malo	tsoritsipini; planta pequeña con sarmientos	Hojas. Infusión. Baños.
Diarrea	sigóna o camagaribenqui; juncia	Bulbo. Infusión. Beber. Bulbo. Infusión. Baños.
Vómitos y mareos provocados por la abeja negra comantana	comantanabinguíqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
Vómitos provocados por la abeja amarilla sëro que es atraída por el sudor	sërobínguíqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
vómitos, mareos y visión nublada producidos por la abeja marrón aírí	aíríbenqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
retortijones abdominales fuertes provocados por la hormiga tsíboquíró	tsíboquíróbinguíqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
dolor de cabeza y mareos provocados por la termita cájiró	cájiróbinguíqui; piripiri; juncia	Semillas. Infusión. Colirio.
dolor de espalda provocada por la hormiga chömpeti	cbompetibenqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
dolores de cuerpo	comána; catahua	Corteza. Decocción. Baños de vapor.
dolores punzantes en el tronco por la picadura de la hormiga maníí	manííbenqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
Punzadas en el pecho, vómito de sangre y úlceras nasales provocados por la	pítiaíríbinguíqui; piripiri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.

hormiga cornuda pítiairi		
Tos, respiración dolorosa y erupción cutánea provocada por la hormiga maserí	maseribenqui; pipiriri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
tos, reumatismo	Cobe	Savia. Frotación.
gripe	jéguentiri; ajo de monte	Savia del tallo. Raspado. Decocción. Beber.
facilitar el parto y reducir los dolores de parto	janequibenqui; pipiriri; juncia	Bulbo. Infusión. Frotación del abdomen de la mujer. Bulbo. Infusión. Baño al niño.
Hemorragias vaginales. El fuerte olor de la orina provoca el aglomeramiento de hormigas songori agrupan alrededor de la orina	songoribingúiqui; pipiriri; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
Fuertes dolores abdominales y fuerte olor de la orina	tsilltsipllli; bejuco grande	Tallo raspado. Decocción. Beber.
aborto	Quiraásiri	Hojas. Infusión. Beber.
estimular el apetito	Quiraásiri	Hojas. Infusión. Beber.
enfermedad del bazo en niños provocada por la hormiga grande sharimanti	sharimantibenqui; juncia	Bulbo. Infusión. Baños. Bulbo. Infusión. Beber.
gripe, sarampión	quita; nogal	Corteza. Decocción. Baños. Corteza. Decocción. Beber.
falta de apetito	Anguetarégantsi; begonia	Tallos y hojas. Infusión. Beber.
falta de apetito	Quiraáparíri	Corteza. Infusión. Beber.
sueños con los muertos	Anchápari; cube o barbasco	Bejuco. Infusión.
Quemaduras producidas por la cal	cobiriqui; botón de oro	Flores estrujadas. Aplicación tópica. Flores estrujadas. Decocción. Cataplasma.
Furúnculos	cobiriqui; botón de oro	Flores estrujadas. Aplicación tópica. Flores estrujadas. Decocción. Cataplasma.
Quemaduras	sacorontsipini	Jugo de hojas. Decocción. Cataplasma.
Quemaduras provocadas por las orugas peludas soromai	Tsimenguirisí	Hojas. Infusión. Cataplasma.
quemaduras de cal en la boca,	pacharó; tabaco	Hojas. Decocción. Pasta. Aplicación tópica

HUGO E. DELGADO SÚMAR

picaduras de insectos	pacharó; tabaco	Hojas. Decocción. Pasta. Aplicación tópica
Dolores de cuerpo	comarompi; ayahuasca	Bejuco. Infusión. Baños de vapor.
Enfermedades largas	comarompi; ayahuasca	Bejuco. Infusión. Baños de vapor.
mordedura de serpiente	Porengui	Tallo. Decocción. Ingerir.
protección contra mordeduras de serpiente	Porengui	Tallo. Decocción. Ingerir.
evitar infección en heridas abiertas	Tsogorontopini	Bulbo. Zumo. Aplicación tópica. Bulbo. Decocción. Emplasto.
Uta	tsogotsipini	Bulbos. Infusión. Cataplasma.
mordedura de serpiente	anchápari; barbasco.	Bejuco. Infusión. Baño de vapor de la zona afectada.

03. EL DESTINO DEL ALMA

Cuando un nomatsiguenga muere y sus parientes lo lloran, su alma se va a vivir a los cerros donde se encuentra con una laguna inmensa que no lo deja pasar. Su alma se pierde, deambula por la selva. Por eso, los nomatsiguenga no lloran a sus muertos.

Si sus parientes no lloran, su alma se irá directamente a vivir con los hijos del Tosorintsi: aves sagradas (el pajarito de siete colores, la golondrina y el picaflor) que lo alimentarán.

Si estando en el cerro, el alma ve que su familia está triste por su muerte, las aves sagradas lo devolverán a la tierra, pero cuando ya está cerca de su casa las aves hacen que el alma se tropiece y al caer se convierta en un insecto llamado siretsi. Por eso cuando las personas que están hechas escuchan el sonido del siretsi, se paran inmediatamente porque sino se enferman, enflaquecen y a veces mueren.

Si estando en el cerro, el alma ve que su familia está alegre, entonces fácilmente se acostumbrará a vivir con las aves sagradas. Una vez acostumbrado lo llevarán a conocer a Tosorintsi.

Tosorintsi le hará una serie de pruebas antes de admitirlo para comprobar si en vida tuvo un buen comportamiento. Si su

comportamiento ha sido malo (borracho, mujeriego, agresivo, pendenciero, etc.), llamará al Tirontsiro a fin de que lo haga regresar a la tierra.

El alma expulsada del cielo regresa a la tierra en forma de fuego, para condenarse. Cae en el subsuelo donde viven los kibinti.

Si el alma se acostumbra a vivir con los kibinti, ahí se queda. Si sigue comportándose mal como en vida, lo harán caer al centro de la tierra donde se halla el Sharinkabeni (infierno) donde está el fuego eterno. Allí se quema.

Pero, si el alma corresponde a un hombre que ha cometido incesto durante su vida (convivir con su hermana, con su misma madre o un familiar cercano), las aves sagradas lo hacen volver a la tierra convertido en un demonio: el Mironi, el Nijani o los diablos que viven en la selva.

04. MITOS DE CREACION

Manchacóri (la Luna) y la creación de los hombres, algunos animales, la yuca y la lluvia

- [1] Un día Manchacóri bajó del cielo y encontró a una joven -que estaba en su periodo de menstruación- encerrada en su casa, mientras sus padres recolectaban alimentos: hojas podridas y tierra.
- [2] Manchacóri la tomó por esposa y decidió proveer alimentos más apropiados para la gente: sopló y aparecieron arbustos de yuca. Enseñó a la joven el cultivo de dicha planta, lo que debería a su vez, enseñar a sus padres.
- [3] La madre de la joven no siguió las instrucciones de la hija, malogrando los arbustos de yuca, provocando que Manchacóri hiciera que la yuca, desde entonces, creciera bajo tierra en lugar de colgar de un arbusto, haciendo de esta manera más difícil y penosa la cosecha.
- [4] Cuando la joven estaba a punto de tener su primer hijo, Manchacóri le dio instrucciones acerca del parto: debía cogerse de un cierto palo plantado en el interior de su choza. La joven desobedeciendo las instrucciones recibidas se cogió de un palo distinto, provocando el enojo de Manchacóri quién por castigo a su desobediencia hizo que a partir de entonces todas las mujeres tuvieran sufrimiento y dolor al parir.

HUGO E. DELGADO SÚMAR

- [5] Días después, Manchacóri despedazó a su primogénito y sopló sus pedazos para formar la gente que puebla la tierra: de la cabeza hizo a los sacerdotes, de los muslos a los hombres de raza blanca, de los brazos y manos a los asháninca y a los quechua, de partes carnosas del cuerpo a los shipibo, y de los intestinos a los nomatsiguenga.
- [6] A algunos de los animales, Manchacóri los hizo “soplando” sobre las personas desobedientes.
- [7] El segundo hijo de Manchacóri, fue Paba (el Sol), que al nacer quemó a su madre y le produjo la muerte. Manchacóri ordenó al abuelo enterrar a la criatura sin mojarla, pero el abuelo para no quemarse cargando al niño, mojó sus manos en el río y al hacerlo, mojó también al niño. Su desobediencia provocó el surgimiento de la lluvia.
- [8] A día siguiente Paba se levantó, subió la montaña y cruzó el cielo. La Luna también volvió al cielo.

Mabireri y la creación de los animales

- [1] Mábireri llevaba en sus hombros un niño, pariente suyo, y cuando el niño preguntaba por el nombre de alguna persona con la que se cruzaban, Mábireri soplabla sobre la persona y ésta se convertía en el animal que luego nombraba.
- [2] De ese modo se crearon los insectos, las aves, los monos y otras especies animales.
- [3] En cierta oportunidad, Mábireri se acercó a un grupo de pescadores y les pidió pescado asado. Los pescadores le dieron pescado envuelto en hojas de plátano pero cuando las abrió no encontró nada porque el pescado había desaparecido en forma mágica. Esto sucedió varias veces, por lo que Mábireri disgustado sopló sobre ellos convirtiéndolos en piedras.

Nijorontsi

- [1] Nijorontsi fue uno de los primeros hombres que habitaron la tierra.
- [2] Un día, mientras bebía ayahuasca (*Banisteriopsis caapi*) con los miembros de su familia, subió hacia el nivel más alto del firmamento y se convirtió en una estrella.

APUNTES

- [3] En agosto baja y produce la estación seca que permite la preparación y siembra de las chacras con arroz, maíz y frijol.
- [4] Se cree que él ayudó a los hombres a evitar que la oscuridad sólida (aíníngá) siguiera cayendo sobre la tierra.

Aíníngá

- [1] Aíníngá es un hombre legendario que bajaba a la tierra trayendo consigo una oscuridad terrible y dura (oscuridad sólida legendaria) que al caer con gran fuerza mataba a la gente.
- [2] Los hombres lograron descubrir una relación entre Aíníngá y un cierto árbol, que ellos decidieron destruir.
- [3] Trabajaban todo un día para derribarlo sin conseguirlo, y al día siguiente, el árbol se hallaba recuperado de los cortes que le habían hecho.
- [4] La gente no descansó en su intento, hasta que un día lograron derribarlo (se dice que con la ayuda de Nijorontsi).
- [5] El árbol ya derribado se elevó al cielo en el que nuevamente se irguió como una capa sólida.